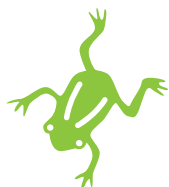


芭蕉のよく知られた句、
「古池や蛙とびこむ水の音」を
英語に訳して紹介することになったとします。
例えば、「古池」を 'old pond' と
訳して大丈夫でしょうか。



英語訳を聞いたアメリカの学生は、
'So what?' とか
'What of it?' と反応するそうです。
どうすればよいでしょうか。



俳句と

Haiku 2016. 9. 29

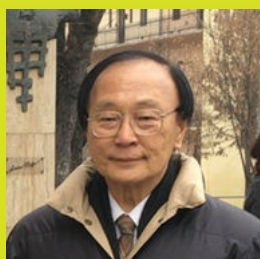
英語になった俳句を通して英語、そして日本語を考える

愛媛大学図書館学術講演会

平成 28年 9月 29日(木) 14:00 ~ 15:30

会場：愛媛大学南加記念ホール (愛媛大学城北キャンパス内)

講師：池上嘉彦先生 (東京大学名誉教授)



池上 嘉彦(いけがみ・よしひこ)
1934年、京都市の生まれ。B.A., M.A.(東京大学)、M.Phil.,
Ph.D. (Yale University)。現在、東京大学名誉教授(言語情報科学)、日本認知言語学会名誉会長。インディアナ大学、ミュンヘン大学、ロンドン大学、ベルリン自由大学、北京日本学センターなどで客員教授。著書：『記号論への招待』、『「する」と「なる」の言語学』、『<英文法>を考える』など多数。



英語話者は日本語の「古池」という語と
同じイメージを心に描いてくれるでしょうか。
この句は昼の句、それとも夜の句？
「蛙」は単数でしょうか、複数でしょうか。



「翻訳」は私たちにずいぶん多くのことを
英語についても、日本語についても
教えてくれます。

● 事前申込制

入場無料

お名前とご連絡先(電話番号またはメールアドレス)
を下記までお知らせください。

締切…8月5日(金)

お申込・お問合せ

愛媛大学図書館事務課 総務チーム
(089) 927-8835 / soumu@lib.ehime-u.ac.jp

※定員に達した場合は受付を終了させていただくことがあります
※会場には駐車場がありませんので公共交通機関でお越しください

EU 愛媛大学図書館
Ehime University Library